

THE BOB COLE CONSERVATORY OF MUSIC AT  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, LONG BEACH AND THE COLLEGE OF THE ARTS PROUDLY PRESENT:



---

*SPRING CHORAL CONCERT*

---

**BEL CANTO**

MARCUS KLOTZ, CONDUCTOR  
IASON GIAGTZOGLU, PIANO

**CANTUS**

MATTHEW LYON HAZZARD, CONDUCTOR  
RONIN DEL CASTILLO, PIANO

**FORTY-NINER CHORUS**

BRIAN DOKKO, CONDUCTOR  
DAVID GALVAN, PIANO

---

TUESDAY, MARCH 20, 2018 8:00PM

---

GERALD R. DANIEL RECITAL HALL

PLEASE SILENCE ALL ELECTRONIC MOBILE DEVICES.

# PROGRAM

## FORTY-NINER CHORUS

**Brian Dokko—conductor, David Galvan—piano**

*Wait For It*.....Lin-Manuel Miranda (b. 1980)  
from *Hamilton*

*Jubilate Deo* .....Orlando di Lasso (1532-1594)

*23rd Psalm*..... Bobby McFerrin (b. 1950)

*The Best Things Happen While You Dance*.....Irving Berlin (1888-1989)  
arr. . Jamie Dyer

## CANTUS

**Matthew Lyon Hazzard—conductor, Ronin del Castillo—piano**

*Sto Mi E Milo* .....Macedonian Folk Song  
arr. Daniel Hughes

*Homeward Bound*.....Marta Keen (b. 1953)  
arr. Jay Althouse

*Ave Verum Corpus*..... Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

*Nearer My God To Thee*..... Lowell Mason (1792-1872)  
arr. James L. Stevens

Marcus Klotz—conductor

*Baba Yetu* .....Christopher Tin (b. 1976)

## BEL CANTO

**Marcus Klotz—conductor, Iason Giagtzoglou—piano**

*I Cannot Dance, O Lord*..... Stephen Paulus (1949-2014)

*Travelin' Home - Sacred Harp Tunes*..... arr. Andrea Ramsay

Alice Lee—violin  
Matthew Lyon Hazzard—conductor

*Even When He is Silent*..... Kim Andre Arnessen (b. 1980)

*Safari*..... an Magne Forde (b. 1962)

# COMBINED PIECES

*O Magnum Mysterium* ..... Morten Lauridsen (b. 1943)

Bel Canto and Cantus  
Marcus Klotz—conductor

*Elijah Rock* ..... Traditional Spiritual  
arr. Jester Hairston

Bel Canto, Cantus, and Forty-Niner Chorus  
Matthew Lyon Hazzard—conductor

## TEXT & TRANSLATIONS

### *Jubilate Deo*

*Jubilate Deo omnis terra,  
servite Domino in laetitia.  
Introite in conspectu ejus  
in exultatione.  
Scitote quoniam Dominus ipse est Deus:  
ipse fecit nos,  
et non ipsi nos,  
populus ejus et oves pascue ejus.  
Introite portas ejus in confessione,  
atria ejus in hymnis.  
Confitemini illi,  
laudate nomen ejus,  
quoniam suavis est Dominus;  
in aeternum misericordia ejus,  
et usque generationem veritas ejus.*

Make a joyful sound to God, all the earth.  
Serve the Lord with gladness.  
Enter his presence with rejoicing.  
Know that the Lord himself is God:  
he himself made us, and not we ourselves,  
his people and the sheep of his pasture.  
Enter his gates with acknowledgement,  
his courts with hymns.  
Be thankful to him, (and) praise his name,  
for the Lord is gracious; his mercy is forever,  
and his truth till every generation.  
(and) praise his name,  
for the Lord is gracious;  
his mercy is forever,  
and his truth till every generation.

### *Sto Mi E Milo*

*Sto mi e milo, milo i drago  
Vo struga grada mamo, duk'an da imam  
Lele varaj mome, mome Kalino  
Vo struga grada mamo duk'an da imam*

How I would like to have a shop  
In the town of Struga  
Hurry, young Kalino  
In the town of Struga

*Na k'epencite, mamo, da sedam  
Struzkite momi mamo momi da gledam  
Lele varaj mome, mome Kalino  
Struzkite momi mamo momi da gledam*

To sit by the door  
And watch the young girls of Struga go by  
Hurry, young Kalino  
And watch the young girls of Struga go by

*Koga na voda, voda mi odat  
So tija stomni mamo, stomni sareni  
Lele varaj, mome, mome Kalino  
So tija stomni, mamo, stomni sareni*

As they fetch water  
With their brightly colored jugs  
Hurry, young Kalino  
With their brightly colored jugs

*Na ovoj izvor, izvor studeni  
Tam da se zdruzki, mamo, zdruzki soberat  
Lele varaj, mome, mome Kalino  
Tam da se zdruzki, mamo, zdruzki soberat*

And meet with their friends at the well  
Hurry, young Kalino

### ***Ave Verum Corpus***

*Ave verum corpus, natum  
de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine  
cuius latus perforatum  
fluxit aqua et sanguine:  
esto nobis praegustatum  
in mortis examine.*

*O Jesu dulcis, O Jesu pie,  
O Jesu, fili Mariae.  
Miserere mei. Amen.*

### ***Baba Yetu***

*Baba yetu, yetu uliye  
Mbinguni yetu, yetu amina!  
Baba yetu yetu uliye  
M jina lako e litukuzwe.*

*Utupe leo chakula chetu  
Tunachohitaji, utusamehe  
Makosa yetu, hey!  
Kama nasi tunavyowasamehe  
Waliotukosea usitutie  
Katika majaribu, lakini  
Utuokoe, na yule, muovu e milele!*

*Ufalme wako ufike utakalo  
Lifanyike duniani kama mbinguni.  
Amina.*

### ***O Magnum Mysterium***

*O magnum mysterium,  
et admirabile sacramentum,  
ut animalia viderent Dominum natum,  
iacentem in praesepe!  
Beata Virgo, cujus viscera  
meruerunt portare  
Dominum Iesum Christum.  
Alleluia!*

Hail, true Body, born  
of the Virgin Mary,  
having truly suffered, sacrificed  
on the cross for mankind,  
from whose pierced side  
water and blood flowed:  
Be for us a foretaste of the Heavenly banquet  
in the trial of death!

O sweet Jesus, O holy Jesus,  
O Jesus, son of Mary,  
have mercy on me. Amen.

Our Father, who art  
in Heaven. Amen!  
Our Father,  
Hallowed be thy name.

Give us this day our daily bread,  
Forgive us of  
our trespasses,  
As we forgive others  
Who trespass against us  
Lead us not into temptation, but  
deliver us from the evil one forever.

Thy kingdom come, thy will be done  
On Earth as it is in Heaven.  
Amen.

O great mystery,  
and wonderful sacrament,  
that animals should see the new-born Lord,  
lying in a manger!  
Blessed is the Virgin whose womb  
was worthy to bear  
our Saviour, Jesus Christ.  
Alleluia!

# PERSONNEL

## BEL CANTO

**Marcus Klotz—conductor, Iason Giagtzoglou—piano**

### **Soprano**

Katherine Boerger  
Anna Crumley  
Brianna Estrada  
Anastasia Gastelum  
Casey Goodwin  
Sarah Henwood  
Emily Kiertzner  
Annekka Remp  
Abbie Rosenthal  
Sarah Schaler  
Rosalynn Sexton

### **Alto**

Ebun Agboola  
Emily Becker  
Joey Carini  
Vickie Nguyen  
Katie Moriarty  
Sabrina De Munar  
Harumi Muranaka  
Rachel Ruiz  
Lynne Wainfan

## CANTUS

**Matthew Lyon Hazzard—conductor, Ronin del Castillo—piano**

### **Tenor**

Isaiah Chacon  
Jonathan Rodriguez  
Rosie Sahagun  
Nathan Fennacy

### **Bass**

Cader Duffy  
Charles Egger  
Kevin Garrett  
Jake Hesse  
Robert Martin  
Devin McAlister  
Lawrence Mueller  
Justin Reinbolt  
Gianni Sottung  
Alex Wright

## FORTY-NINER CHORUS

**Brian Dokko—conductor, David Galvan—piano**

Cooper Allen  
Austin Aviles  
Vincente Bastidas  
Christianne Batol  
Emily Becker  
Jacob Brand  
Christopher Brown  
Sarah Brown  
Josefina Carillo  
Kevin Chan  
Kelsey Christiansen  
Angelique Dodd  
Brenna Donovan

Katherine Doty-Romero  
Daniela Fajardo  
Kathleen Fitzsimmons  
Tom Flores  
Alan Gabriel  
Anastasia Gaestelum  
Marina Garcia  
Stephanie Gilman  
Grant Goldstein  
Susan Haddadian  
Yanran He  
Jamie Hellwig  
Victoria Holmes

Emily Kiertzner  
Junehae Frances Kiertzner  
Kaitlyn Kimura  
Cheryl Lake  
Emma Leal  
Summer Leal  
Sarah Lindell  
Noah Lovold  
Natalie Martinez  
Luke McCandless  
Hillary Ngo  
Vickie Nguyen  
Jeremy Padrones

Terra Perrone  
Molly Rosenfeld  
Nia Salapare  
Nicolas Scott  
Rosalyn Sexton  
Arin Shahjhanian  
Bailey Sparks  
John Stouras  
Samuel Tostado  
Rebecca Turner  
Brent Vallefuoco  
Ronel Wright  
Yue Yin

# BOB COLE CONSERVATORY DONORS

The Bob Cole Conservatory of Music at CSULB recognizes and thanks the following donors for their generosity. Included are those who have contributed to the Annual Fund and Special Events through Spring 2017. Private donations help support scholarships, production, tours, and concerts.

## Legacy Donors

Anonymous  
Bob & Regena Cole  
Shigemi Matsumoto & Marty Stark  
(In memory of Moriichi & Suki Matsumoto)  
L. Patrick Pritchard

## Golden Baton Circle (\$50,000 and above)

Hon. Jacob Adajian  
Beverly August † (In memory of George August)  
Centennial Properties  
Dramatic Allied Arts Guild  
Fine Arts Affiliates  
Ella Fitzgerald Charitable Foundation  
Joanne France  
Friend of the Bob Cole Conservatory  
The Ann & Gordon Getty Foundation  
Dr. Matthew & Mrs. Roberta Jenkins Family Foundation  
Kip Polakoff † (In memory of Carol Polakoff)  
The Estate of Virginia Skinner

## Directors Circle (\$10,000 - \$49,999)

Hon. Burton Barnett  
Margaret H. Bedel  
Peter B. Brown  
California Community Foundation  
Frieda Rapoport Caplan  
William Gillespie Foundation  
James Howard Lewis  
Ley Malilay  
John & Elizabeth McWilliams Foundation  
Presser Foundation  
John Jacob Shaak (In memory of Bernard Lee Shaak)  
Sigma Alpha Iota Fraternity  
Hon. Samuel W. Warner

## Impressario (\$5,000-\$9,999)

Marvellee Cariaga (In memory of Daniel Cariaga)  
Sally & Larry Curry  
Kathleen Reams Hausen  
Long Beach Community Foundation  
Dr. Charmaine Meyer †  
Renaissance Charitable Foundation  
Holly Victoria Schumacher  
Mary F. Thoits  
Mike and Arline Walter  
John & Alaine Weiss (In memory of Bernice M. Weiss)

## Crescendo (\$1,000-\$4,999)

Dr. David Anglin  
Michael Barcellona  
Lillian V. Bishop  
Richard & Susan Blum  
Elisabeth Catherine Brassell  
Robert Burroughs  
Dr. Ella M. Burnett (In memory of Minnie Glenn)  
The California Community Foundation  
Dr. & Ms. Shun-Lin Chou  
(In honor of Dr. & Mrs. Shen-Pin Chou)  
Randolph Currin, Jr.  
Norman & Diane Delaterre  
Laurel Ellison  
Donna Estrin  
Louise Fenn  
Fidelity Charitable Gift Fund  
Dr. Linda B. Ford  
Forty-Niner Shops

Friend of the Strings  
Friend of the University  
Emily Goesel  
Mr. Mike Goldberg  
(LB Community Concert Association)  
Lawrence Guess (In memory of Judy Guess)  
Eugene & Michelle Haun  
Jewish Community Foundation  
Jack & Marilyn Kates †  
Mr. & Mrs. Clifford Lee  
Mr. & Mrs. Frank Lee (In memory of Elaine Richey)  
Paul & Jane Lindsey  
Los Angeles Philharmonic Association  
Long Beach Community Foundation  
Los Altos United Methodist Church  
Patrick & Karen McDonough  
Myrna Mallek-Roth  
Roberta Medford  
Eric Lou Mellencamp  
Gail Meredith  
Mark & Roberta Morrison  
Mike & Erin Mugnai\*  
Mr. & Mrs. Richard Nelson  
Pacific Gas & Electric Company  
Dr. Donald & Sandra Para  
Perform International, LLC  
John & Evelyn Pohlmann  
John Queen  
Professional Printing Centers  
Craig and David Richey  
Kathryn Rundus  
St. Gregory's Episcopal Church  
Scott St. Marie  
Cathrine Schaffer-Bohlen  
Linda Schnabl  
Ivan A. Shulman  
Audre Slater  
Kathy K. Smith  
Robert & Janet Spidell  
Starbucks Coffee Company  
Virginia L. Stevens  
Dr. Michael Stugrin & Brian Buchanan  
Morton & Susan Stuhlbarg  
Dr. Jonathan Talberg  
Spencer Tien  
Joseph & Hester VanRuiten  
Richard M. Whitaker  
Yamaha Corporation of America

## Bravo (\$500 - \$999)

Aquarium of the Pacific  
Mr. & Mrs. Murray Auerbach  
Kay Bailey  
Bud Bisbee  
Mr. & Mrs. Robert Bragonier  
Sandra Bron  
Deborah Carnahan  
Jim & Rozanne Churchill  
Mary Patricia Dicomillo  
Catherine J. Dickinson  
Dr. Fred Diluzio  
Nancy M. Manriquez-Dowell  
Dr. Burhard Englert  
Amalia C. Francelangia  
Stephannie Hamilton  
Dr. Sherman Holvey  
Carol & Stuart Hubbard

*\*Denotes an in-kind donation  
† Opera Institute Board Members*

A big thank you to the many supporters who contributed between \$1 and \$ 499 to the Bob Cole Conservatory of Music. We are grateful for your support!

Tickets and info 562-985-7000 or:

[WWW.CSULB.EDU/MUSIC](http://WWW.CSULB.EDU/MUSIC)

**BOB COLE**  
CONSERVATORY OF MUSIC  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY,  
LONG BEACH

Friends of the LA Bach Festival  
Amy Gordon, Steven & Debra Gordon  
Tom & Barbara Greathead  
Christine Guter  
Eric & Normajean Janssen  
Laur MacArthur  
Linda Maxwell  
Roberta Medford  
William & Elaine Miller  
Marie Otto  
Tammy Reichley  
Schwab Fund for Charitable Giving  
Mr. & Mrs. Kenneth Salters  
Sound Birthing Music  
Paul Sumi  
Mr. & Mrs. Charles Tickner  
Al & Clara Totten  
Dr. Leland Vail  
Joseph VanRuitten  
Vocal Jazz  
(In Memory of John M. Elliot)  
West Coast Jazz Party LLC  
Undine Wildman  
(In honor of Leland Vail)  
Alfred Chor Fan A. Yu